



Centro Associazioni Culturali Fiorentine

**Palazzo Rosselli Del Turco**  
(*European School of Economics*)

Sabato 30 Maggio 2015, ore 21.00

Conferenza-concerto

**Petrarca in musica**

*La recezione di Petrarca da parte dei compositori dal '300 al '900*

**Programma**

Franciscus Bossinensis  
(sec. XV-XVI)  
Anonimo (sec. XIV)  
London BM 29987  
Iacopo da Bologna  
(sec. XIV)  
Andrea Stefani  
(sec. XIV)  
Donato da Firenze  
(sec. XIV)  
Ludbicus de Arimino  
(attivo vs. il 1435)  
Bartolomeo Tromboncino  
(1470 – 1535...)  
Gerolamo Scotto  
(morto nel 1572)  
Serafino Razzi  
(nato nel 1531)  
Jacques Arcadelt  
(1507 – 1568)  
Iacopo Peri  
(1561 – 1633)  
Francesca Caccini  
(1587 – 1640)  
Francesco Rasi  
(1575 ca. – dopo 1620)

Capitolo *Se mai per meraviglia*  
(testo: Jacopo Sannazaro 1456-1530)  
Trotto  
Madrigale *Non al suo amante più Diana piacque* (Canzoniere 52)  
Madrigale *Morte m'è sciolt'* (congedo della canzone 270)  
Virelai *Je port amiablement* (strumentale)  
Il saluto all'Italia *Salve, cara Deo tellus*  
Frottola *Che debbo far* (Canzoniere 268)  
Frottola *Si è debile il filo* (Canzoniere 37)  
Bicinio *Pace non trovo* (Canzoniere 134)  
Lauda *Vergene bella* (Canzoniere 366)  
Madrigale *Voi mi ponesti in foco* (Pietro Bembo, Gli Asolani, 1530)  
*Non piango e non sospiro* (Euridice, 1600)  
*Qual temerario core* (La Liberazione di Ruggiero dall'isola di Alcina, 1625)  
Tre terzine *Or so come da sé...* (*Triumphus cupidinis*, III 151-159)

**PAUSA**

Franz Schubert  
(1797 -1828)  
Fryderyk Chopin  
(1810 – 1849)  
Mario Castelnuovo-Tedesco  
(1895 – 1968)  
Fryderyk Chopin  
(1810 – 1849)  
Mario Castelnuovo-Tedesco  
(1895 – 1968)  
Ildebrando Pizzetti  
(1880 – 1968)  
Franz Liszt  
(1811 – 1886)

Sonetto *Apollo, lebet noch dein hold Verlangen*  
(Canzoniere 34: Apollo, s'anchor vive il bel desio, trad.: A. W. V. Schlegel)  
Prélude n. 2  
*Perch'al viso d'amor portava insegna* (Canzoniere 54) sul 2° prélude di Chopin  
Prélude n. 11  
*Non al suo amante più Diana piacque* (Canzoniere 52) sull'11° prélude di Chopin  
*La vita fugge e non s'arresta un'ora* (Canzoniere 272) dai '3 sonetti di Petrarca'  
Sonetto *Pace non trovo* (Canzoniere 134)

**Ensemble MUSICA RICERCATA**

Asako Uchimura, soprano  
Marco Ascani, baritono  
Alessia Zanghi, pianoforte  
Michael Stüve, viella e introduzione

Francesco Petrarca

## All'Italia

Metro: esametri

*Salve, cara Deo tellus sanctissima, salve  
tellus tuta bonis, tellus metuenda superbis,  
tellus nobilibus multum generosior oris;  
fertior cunctis, terra formosior omni,  
cincta mari gemino, famoso splendida monte,  
armorum legumque eadem veneranda sacrarum  
Pieridumque domus, auroque opulenta virisque,  
cuius ad eximios ars et natura favores  
incubere simul, mundoque dedere magistram.  
Ad te nunc cupide post tempora longa revertor  
incola perpetuus. [Tu diversoria vitae  
grata dabis fessae. Ti quantam pallida tandem  
membra tegat, praestabis humum.] Te laetus ab alto  
Italiam video frondentis colle Gebennae.  
[Nubila post tergum remanent; ferit ora serenus  
spiritus, et blandis assurgens motibus aër  
excipit.] Agnosco patriam, gaudensque saluto.  
Salve, pulchra parens, terrarum gloria salve!*

Salve, terra santissima cara a Dio, salve,  
terra ai buoni sicura, tremenda ai superbi,  
terra più nobile di ogni altra  
e più fertile e più bella,  
cinta di due mari, fiera di monti famosi,  
venerabile per gloria d'armi e sacre leggi,  
dimora delle Muse, ricca di tesori e di eroi,  
al cui cospetto s'inclinano arte e natura  
per farti maestra al mondo.  
Io, ora, torno a te desideroso dopo lungo tempo,  
per non lasciarti mai più. [Tu alla stanca mia vita  
darai grato riposo. Tu mi concederai tanta terra  
quanta basti a coprire le mie fredde membra.] Pieno di gioia,  
o Italia, ti contemplo dall'alto del frondoso Gebenna (Monginevro).  
[Restano a tergo le nubi, un vento soave mi colpisce il viso,  
mentre l'aria salendo con moto leggero  
mi accoglie.] Riconosco la mia patria e la saluto contento.  
Salve, mia bella madre, salve, o gloria del mondo.

L'Onlus MUSICA RICERCATA si dedica dal 1989 alla creazione e alla divulgazione di nuovi programmi musicali e alla promozione culturale. Unico nel suo genere riunisce un ensemble di artisti in grado di eseguire un repertorio musicale che spazia dai frammenti musicali dell'antichità a composizioni del terzo Millennio.

Dopo essersi presentata nel 1996 in due memorabili programmi ideati e diretti dal M° Stüve al pubblico del 59° Maggio Musicale Fiorentino, MUSICA RICERCATA si esibisce in molti Paesi del Mondo (Algeria, Austria, Cipro, Colombia, Francia, Germania, Giappone, Grecia, Italia, Kenya, Olanda, Russia, Spagna), spesso su invito delle Ambasciate Italiane e degli Istituti Italiani di Cultura (Algeri, Amburgo, Berlino, Bogotà, Cartagena, Larnaca, Kyoto, Nairobi, Nicosia, Vienna e Wolfsburg). È invitata a partecipare a celebri festival quali *50 Quincena Musical* di San Sebastian, *Festival de Musique et d'Art Baroque en Tarentaise* della Savoia, *Sagra Musicale Umbra*, *Festival Internazionale di Monfalcone*, *Bachfest* di Lipsia, *MittelFest* di Cividale del Friuli ed altri.

Unica associazione toscana di aver coordinato, tra il 1996 e il 2002, in prima persona tre progetti comunitari tra i quali un progetto *Raffaello*, nel 2003 viene scelta dalla Regione Toscana per rappresentare la cultura musicale toscana a Mosca e a esibirsi in occasione dell'invito informale nel Palazzo Pitti di Firenze dei Ministri alla Cultura di tutti i Paesi della Comunità Europea. Sostenuta da due Direzioni Generali del Ministero per i Beni e le Attività culturali, cura importanti rassegne concertistiche in Toscana e organizza a Firenze convegni internazionali su temi musicologici.

La sua attività ha avuto il patrocinio dell'associazione internazionale 'European Mozart Ways'.

### Prossimo evento dell'ensemble MUSICA RICERCATA

Sabato 6 giugno 2015, ore 17.00 – Chiesa Santi Apostoli e Biagio, Piazza del Limbo 1 (Borgo Santi Apostoli)

'Omaggio ad Amerigo Vespucci'

**Musiche sacre iberoamericane dell'epoca barocca**

Si ringraziano vivamente gli amici che volessero destinare il 5 x 1000 a Musica Ricercata:

**MUSICA RICERCATA: 04089300489.**

## Testi

### **Se mai per meraviglia (Jacopo Sannazaro)**

Se mai per meraviglia alzando il viso  
al chiaro ciel, pensate, o cieca gente,  
a quel vero Signor del paradiso.

Volgete gli occhi in qua, che ve presente  
non quella forma, oimè, non quel colore,  
che contemplaron gli occhi della mente.

Piangete il grave universal dolore,  
piangete l'aspra morte e 'l crudo affanno,  
se spirto di pietà vi punge il core.

Per liberarci da l'antiquo inganno,  
pende, come vedete, al duro legno,  
e per salvarvi dal perpetuo danno.

### **Non al suo amante più Diana piacque**

Non al suo amante più Diana piacque,  
quando per tal ventura tutta ignuda  
la vide in mezzo de le gelide acque,

ch'a me la pastorella alpestra et cruda  
posta a bagnar un leggiadretto velo,  
ch'a l'aura il vago et biondo capel chiuda,

tal che mi fece, or quand'egli arde 'l cielo,  
tutto tremar d'un amoroso gielo.

### **Morte m'è sciolto', Amor (Francesco Petrarca, Andrea Stefani)**

Morte m'è sciolto, Amor, d'ogni tua legge:  
quella che fu mia donna al ciel è gita,  
lasciando trista et libera mia vita.

Ond'io, dolce signor, non spero mai  
esser di donna fedel servitore,  
ch'en terra a questa donna di valore

la qual nel paradiso or vive e'n pace,  
in quella gloria del Signor verace.

### **Che debb'io far? che mi consigli, Amore**

Che debb'io far? che mi consigli, Amore?  
Tempo è ben di morire  
et ò tardato piú ch'i' non vorrei.

Madonna è morta, et à seco il mio core;  
et volendol seguire,

interromper conven quest'anni rei,  
perché mai veder lei  
di qua non spero, et l'aspettar m'è noia.

Poscia ch'ogni mia gioia  
per lo suo dipartire in pianto è volta,  
ogni dolcezza de mia vita è tolta.

Amor, tu 'l senti, ond'io teco mi doglio,  
quant'è 'l damno aspro et grave;  
e so che del mio mal ti pesa et dole,

anzi del nostro, perch'ad uno scoglio  
avem rotto la nave  
et in un punto n'è scurato il sole.

Qual ingegno a parole  
poria aguagliare il mio doglioso stato?

Ahi orbo mondo, ingrato,  
gran cagion ài di dever pianger meco,  
ché quel bel ch'era in te, perduto ài seco.

### **Sì è debile il filo a cui s'attene**

Sì è debile il filo a cui s'attene  
la gravosa mia vita  
che, s'altri non l'aita,  
ella fia tosto di suo corso a riva;  
però che dopo l'empia dipartita  
che dal dolce mio bene  
feci, sol una spene  
è stato infin a qui cagion ch'io viva,  
dicendo: Perché priva  
sia de l'amata vista,  
mantienti, anima trista;  
che sai s'a miglior tempo ancho ritorni  
et a più lieti giorni,  
o se 'l perduto ben mai si racquista?  
Questa speranza mi sostenne un tempo:  
or vien mancando, et troppo in lei m'attempo.

### **Pace non trovo, et non ò da far guerra**

Pace non trovo, et non ò da far guerra;  
e temo, et spero, et ardo, et son un ghiaccio;  
et volo sopra 'l cielo, et giaccio in terra;  
et nulla stringo, et tutto 'l mondo abbraccio.  
Tal m'è in pregion, che non m'apre né serra,  
né per suo mi riten né scioglie il laccio;  
et non m'ancide Amore, et non mi sferra,  
né mi vuol vivo, né mi trae d'impaccio.  
[Veggio senza occhi, et non ò lingua et grido;  
et bramo di perir, et cheggio aita;  
et ò in odio me stesso, et amo altrui.  
Pascomi di dolor, piangendo rido;  
egualmente mi spiace morte et vita:  
in questo stato son, donna, per voi.]

### **Vergine bella, che di sol vestita**

Vergine bella, che di sol vestita,  
coronata di stelle, al sommo Sole  
piacesti sí, che 'n te Sua luce ascose,  
amor mi spinge a dir di te parole:  
ma non so 'ncominciar senza tu' aita,  
et di Colui ch'amando in te si pose.  
Invoco lei che ben sempre rispose,  
chi la chiamò con fede:  
Vergine, s'a mercede  
miseria extrema de l'humane cose  
già mai ti volse, al mio prego t'inchina,  
soccorri a la mia guerra,  
bench'i' sia terra, et tu del ciel regina.

### **Voi mi poneste in foco**

Voi mi poneste in foco,  
per farmi anzi'l mio dì, donna, perire.  
E perché questo mal vi pareva poco,  
col pianto raddoppiaste'l mio languire.  
Hor io vi vo' ben dire,  
levate l'un martire,  
che di due morti io non posso morire.

**Orfeo: Non piango (Ottavio Rinuccini)**

Non piango e non sospiro,  
o mia cara Euridice;  
che sospirar, che lacrimar non posso.  
Cadavero infelice,  
o mio core, o mia speme, o pace, o vita.  
Oime chi mi t'ha tolto,  
chi mi t'ha tolto oime! Dove sei gita?  
Tosto vedrai ch'invano  
non chiamasti morendo il tuo consorte.  
Non son lontano,  
io vengo a cara vita, o cara morte.

**Alcina: Qual temerario core (Ferdinando Saracinelli)**

Qual temerario core  
alla vista di quest'ondeggianti di foco a tre tempeste  
non sentirà di morte il gelido timore;  
qual anima sì forte  
potrà mirar d'Alcina l'adirato sembiante?  
Mal consigliato amante,  
poiché di me sprezzasti il cor di Regno  
proverai quanto vaglia di tradita beltà  
l'ira e lo sdegno.

**Or so come da sé**

Or so come da sé 'l cor si disgiunge  
e come sa far pace e guerra e tregua  
e coprir suo dolor quand'altr' il punge.  
Io so come in un punto si dilegua  
e poi si sparge per le ven' il sangue  
se paura o vergogna avvien ch'il segua.  
So come sta tra fiori ascoso l'angue  
come sempre fra due si vogl' e dorme,  
come senza timor si more e langue.

**Apollo, lebet noch dein hold Verlangen**

Apollo, lebet noch dein hold Verlangen,  
das an thessal'scher Flut die blonden Haare  
in dir entflammt, und ist's im Lauf der Jahre  
nicht unter in Vergessenheit gegangen:  
Vor Frost und Nebeln, welche feindlich hangen,  
so lang sich uns dein Antlitz birgt, das klare,  
jetzt dies geehrte heil'ge Laub bewahre,  
wo du zuerst und ich dann ward gefangen.  
Und durch die Kraft von dem verliebten Hoffen,  
das in der Jugend nicht dich liess vergehen,  
lass, von dem Druck befreiet, die Luft erwärmen.  
So werden wir, vom Staunen froh getroffen,  
im Grünen unsre Herrin sitzen sehn  
und sich beschatten mit den eignen Armen.

**Perch'al viso d'Amor portava insegna,**

Perch'al viso d'Amor portava insegna,  
mosse una pellegrina il mio cor vano,  
ch'ogni altra mi pareva d'onor men degna.  
Et lei seguendo su per l'erbe verdi,  
udí dir alta voce di lontano:  
Ahi, quanti passi per la selva perdi!  
Allor mi strinsi a l'ombra d'un bel faggio,  
tutto pensoso; et rimirando intorno,  
vidi assai periglioso il mio viaggio;  
et tornai indietro quasi a mezzo 'l giorno.

**La vita fugge, et non s'arresta una hora,**

La vita fugge, et non s'arresta una hora,  
et la morte vien dietro a gran giornate,  
et le cose presenti et le passate  
mi danno guerra, et le future anchora;  
e 'l rimembrare et l'aspettar m'accora,  
or quinci or quindi, sí che 'n veritate,  
se non ch'i' ò di me stesso pietate,  
i' sarei già di questi pensier' fora.  
Tornami avanti, s'alcun dolce mai  
ebbe 'l cor tristo; et poi da l'altra parte  
veggo al mio navigar turbati i venti;  
veggo fortuna in porto, et stanco omai  
il mio nocchier, et rotte arbore et sarte,  
e i lumi bei che mirar soglio, spenti.

**Apollo, s'anchor vive il bel desio**

Apollo, s'anchor vive il bel desio  
che t'infiammava a le thesaliche onde  
et se non ài l'amate chiome bionde  
volgendo gli anni, già poste in oblio:  
dal pigro gielo et dal tempo aspro et rio  
che dura quanto 'l tuo viso s'asconde  
difendi or l'onorata et sacra fronde  
ove tu prima, et poi fu' invescato io;  
et per virtù de l'amorosa speme  
che ti sostenne ne la vita acerba  
di queste impression' l'aere disgombra;  
sì vedrem poi per meraviglia insieme  
seder la donna nostra sopra l'erba  
et far de le sue braccia a se stessa ombra.